

QTC de DLØHSC

(Kurzinformation: Zur Aussendung im HSC-Bulletin oder – in Kleinformat ausgedruckt - als Aufkleber für QSL-Karten, usw.)

English

The HSC, founded in 1951, continues to exist in his original constitution; i.e. as a free association, but not as a registered society according to German law. Please do not get mixed with „HSC e.V.“, established in 1980 by our ex-member DJ7LQ, who has usurped our name and the logo of HSC. -

Beware: DJ7LQ, Udo, is not a member and DFØHSC is not a club station of the genuine HSC. Our three club stations are DLØHSC, DKØHSC, and DAØHSC. - The HSC dissociates from the machinations of DJ7LQ. More information is available on the internet at <www.morsecode.dutch.nl> (English) and <www.hsc.de.cx> (German).(DL1TL)

German

Der HSC wurde 1951 gegründet und besteht bis heute in seiner ursprünglichen Vereinsform, d.h. er ist eine freie Vereinigung und kein eingetragener Verein nach deutschem Recht. Der HSC hat nichts zu tun mit dem "HSC e.V.", der 1980 durch unser ex-Mitglied DJ7LQ unter Mißbrauch unseres Namens und Emblems registriert wurde. -

Vorsicht: DJ7LQ, Udo, ist kein Mitglied und die Clubstation DFØHSC ist keine Station des originalen HSC. Unsere Clubstationen sind DAØHSC, DKØHSC und DLØHSC. Der HSC distanziiert sich von den Aktivitäten des DJ7LQ. Mehr Informationen erhalten Sie von den Internet-Seiten <www.hsc.de.cx> und <www.morsecode.dutch.nl>. (DL1TL)

Dutch

De HSC is in 1951 opgericht en bestaat tot op heden in haar oorspronkelijke verenigingsvorm, d.w.z. zij is een vrije vereniging met beperkte rechtsbevoegdheid, en geen naar Duits recht geregistreerde vereniging. De HSC heeft niets van doen met de "HSCe.V.", die in 1980 door ex-HSC-lid DJ7LQ is geregistreerd onder misbruik van onze naam en ons embleem.

Attentie: DJ7LQ Udo is geen lid en het clubstation DFØHSC is geen call van de originele HSC. Onze clubstations zijn DAØHSC, DKØHSC en DLØHSC. De HSC distantieert zich van de activiteiten van DJ7LQ. Meer informatie kunt U vinden op internet: <http://www.morsecode.dutch.nl> en <www.hsc.de.cx>. (PAØDIN)

French

Attention ...Le HSC, fondé en 1951, existe jusqu'à présent dans sa forme d'origine, c'est-à-dire, qu'il s'agit d'une association libre et pas d'une association enregistrée selon le droit Allemand. Le HSC original n'a rien à faire avec le "HSC e.V." enregistré par notre ex-membre DL7LQ, abusant de notre nom et emblème. Nous attirons donc votre attention sur le fait que DJ7LQ, Udo n'est pas membre et DFØHSC n'est pas une station du HSC d'origine. Nos stations de club sont DAØHSC, DKØHSC et DLØHSC. Le HSC prend ses distances à l'égard des activités de DJ7LQ. Pour avoir plus d'informations vous pouvez consulter les pages internet suivantes :<A HREF="<http://www.hsc.de.cx>"><http://www.hsc.de.cx> en Allemand et<A HREF="<http://www.morsecode.dutch.nl/>"><http://www.morsecode.dutch.nl/> en Anglais. (DL1TL/F6IIE)

Russian

HSC был создан в 1951 г. и состоит в своей первоначальной корпоративной форме, т.е. является свободным объединением согласно германскому праву. HSC не имеет ничего общего с "HSC e.V", который в 1980 г. нашим ex-членом DJ7LQ был зарегистрирован со злоупотреблением нашего названия и эмблемы. Внимание: DJ7LQ, Udo, и его клубная станция DFØHSC - не члены настоящего HSC. Наши клубные станции -- DAØHSC, DKØHSC и DLØHSC. HSC дис-танцируется от деятельности DJ7LQ. Больше информации Вы можете получить на интернет - сайтах < www.hsc.de.cx > и <www.morsecode.dutch.nl/>. UA3MDX)

Italian

Il club HSC é stato fondato nel 1951 ed esiste ancora nella sua forma originale, ossia come un'associazione libera ma non come un club registrato ufficialmente dai tribunali tedeschi. Il HSC non ha niente a che fare con il cosiddetto "HSC e.V." fondato nel 1980 dal nostro ex-membro DJ7LQ. - Attenti: DJ7LQ, Udo, non é un nostro socio e DFØHSC non é un nostro nominativo. I nostri nominativi collettivi sono DAØHSC, DKØHSC, e DLØHSC. Il HSC prende le distanze da ogni attività del DJ7LQ che ha abusato del nostro nome e del nostro logo. Informazioni su internet: <www.hsc.de.cx> in tedesco oppure <www.morsecode.dutch.nl/> in inglese. (IK2RMZ)

Spanish

El HSC fue creado en 1951 y todavía existe en su forma original, es decir como asociación libre, pero no como club registrado según la ley alemana. Por lo tanto el HSC no tiene nada que ver con el "HSC e.V." establecido por nuestro ex-miembro DJ7LQ (e.V. significa "club registrado").

Cuidado: DJ7LQ (ya) no es miembro del HSC y DFØHSC no es un indicativo del verdadero HSC tampoco. Nuestros indicativos colectivos son DAØHSC, DKØHSC, y DLØHSC. El HSC se mantiene al margen de cualquier actividad de su ex-miembro DJ7LQ que está usando el nombre y el símbolo del HSC abusivamente. Más informaciones en Internet: <www.hsc.de.cx> en alemán ó <www.morsecode.dutch.nl/> en inglés. (IK2RMZ)

Portuguese

O HSC foi fundado em 1951 e mantém até aos dias de hoje a sua forma associativa inicial, isto significa que é uma associação livre e não registada através da legislação alemã. O HSC não tem nada a ver com o "HSC e.V.", que em 1980 através do nosso ex-associado DJ7LQ se registou com a utilização abusiva do nosso nome e emblema.

Atenção: o DJ7LQ, Udo, não é associado e a sede DFØHSC não é nenhuma sede do HSC original. As nossas sedes são DAØHSC, DKØHSC e DLØHSC. O HSC distancia-se das actividades do DJ7LQ. Mais informações obtêm nas nossas páginas da internet. <www.hsc.de.cx> (alemão) e <www.morsecode.dutch.nl/> (inglês). (DL3MCO)

Polish

HSC został założony w 1951 roku i pozostaje do dzisiaj w niezmienionej pierwotnej formie związku, to znaczy jest on Wolnym Związkiem (freie Vereinigung) a nie Zarejestrowanym Związkiem (eingetragener Verein) według Prawa Niemieckiego. HSC nie ma nic wspólnego z HSC .e.V. który został założony w 1980 roku przez byłego naszego członka DJ7LQ i został zarejestrowany nadużywając nazwy i emblematu klubu HSC. - Uwaga: DJ7LQ, Udo, nie jest członkiem a stacją klubowa DFØHSC nie jest stacją klubowa HSC. Naszymi stacjami klubowymi są DAØHSC, DKØHSC i DLØHSC. HSC dystansuje się od wszelkich aktywności DJ7LQ. Więcej informacji na ten temat w internecie na stronach: <www.hsc.de.cx> w języku niemieckim oraz <www.morsecode.dutch.nl> w języku angielskim. (DF2KK)

Czech

HSC byl založen v roce 1951 a dodnes existuje ve své původní formě, je tedy volným sdružením a nikoli spolkem registrovaným dle německého práva. HSC nemá nic společného s "HSC e.v.", který v roce 1980 registroval náš bývalý člen DJ7LQ za účelem zneužití našeho názvu a loga. Upozornění: Udo, DJ7LQ, není členem HSC a klubovní stanice DFØHSC není stanicí původního HSC. Našimi klubovními stanicemi jsou DAØHSC, DKØHSC a DLØHSC. HSC se distancuje od aktivit DJ7LQ. Více informací se dozvíte na <www.hsc.de.cx> a <www.morsecode.dutch.nl> (OK1RR)

Slovenic

HSC je bil ustanovljen leta 1951 in obstoja do danes v svoji primarni društveni obliki. To pomeni, da je glede na nemški pravni sistem prosta združba in ne registrirano društvo. HSC ni v nikakršni povezavi z »HSC e.V.«, ki ga je 1980 registriral bivši član DJ7LQ in s tem zlorabil naše ime in emblem. Pozor: DJ7LQ Udo ni član in klubska postaja DFØHSC ni postaja izvirnega HSC. Naše klubska postaje so DAØHSC, DKØHSC in DLØHSC. HSC se distancira od aktivnosti DJ7LQ. Več informacij lahko najdete na spletni strani <www.hsc.de.cx> , <www.morsecode.dutch.nl> (S59NW)

Rumanian

Clubul HSC (High Speed Club) fondat în anul 1951 continua să existe în forma sa originară, ca o asocieră liberă, dar nu ca o societate înregistrată în conformitate cu legislația germană. Va rugăm să nu confundăm clubul HSC e.V., clubul fondat în 1980 de către fostul nostru membru DJ7LQ, care a uzurpat denumirea și sigla clubului HSC. Atenție: DJ7LQ Udo nu este membru al clubului nostru, iar DFØHSC nu este stația noastră de club. Stațiile noastre de club au indicativul DLØHSC, DKØHSC și DAØHSC. HSC se disociază de masinațiile lui DJ7LQ. Informații suplimentare pot fi obținute prin Internet la <http://www.morsecode.dutch.nl> (în limba engleză) și la <http://www.hsc.de.cx> (în limba germană). (YO4PX)

Norwegian

HSC, stiftet 1951 fortsetter å eksistere i sin opprinnelige form, d.v.s. en fri forening, men ikke som et registrert selskap etter tysk lov. HSC må ikke blandes sammen med "HSC e.V.", som ble etablert i 1980 av et forhenværende medlem DJ7LQ, som har tatt i bruk vaart navn og vaar logo. Pass på, DJ7LQ, Udo er ikke medlem, og DFØHSC er ikke en klubbstasjon for den virkelige HSC. Vaare tre klubbstasjoner er DLØHSC, DKØHSC og DAØHSC. HSC tar avstand fra renkespillet til DJ7LQ. Mer info om HSC fins på internet www.morsecode.dutch.nl (Engelsk) og www.hsc.de.cx (Tysk)(LA1IE)

Esperanto

HSC fondita en 1951 ekzistas ĝis hodiaŭ en sia originala unuighoformo, t.s.ĝi estas libera unuigo kaj ne estas registrita unuigo laŭ germana juro. HSC tute ne rilatas iumaniere al "HSC e.V.", registrita 1980 de nia eksmembro DJ7LQ per misuzo de nia nomo kaj emblemo. Atenton: DJ7LQ; Udo, ne estas membro kaj la klubstacio DFØHSC ne estas stacio de originala HSC. Niaj klubstacioj estas DAØHSC, DKØHSC, DLØHSC. HSC distancighas de la aktivecoj de DJ7LQ. Pluraj informoj vi ricevas de la internet-paĝoj <www.hsc.de.cx> kaj <www.morsecode.dutch.nl>. (DL1CC)

Classical scholars! Brush up your Latin ...

HSC (Societas amicorum artis Morsianae celerrime radiotelegraphandi), condita anno MCMLI valet usque ad hunc diem sub forma coniunctionis originali, quae est societas libera nec enim inscripta secundum legem Theodiscam. Nolite permutare HSC et turbam nomine "HSC e.V.", quae anno MCMLXXX registrari facta est ab Udone, signo telegraphico DJ7LQ, membro abalienato nostrae societatis et satellitibus eius, qui inani superbia tumefacti nominis nostri et signi rhomboformis potiti sunt. - Cavete: Nec DJ7LQ, Udo, est membrum neque DFØHSC quaequam statio est genuinae societatis nostrae HSC. Tenemus tres stationes circulariae: DAØHSC, DKØHSC, DLØHSC. Societas nostra HSC condemnat facinora Udonis et se abstinet. Amplius explanationem rei afferunt paginae retis internationalis <www.morsecode.dutch.nl> (lingua Britannorum) et <www.hsc.de.cx>(lingua Germanorum). (DL1TL)